

GUILLAUME DE CONCHES, *Philosophia et Dragmaticon*, par Bernard Ribémont, Emilia Ndiaye et Christine Dussourt (traduction du latin et commentaire), Paris, Les Belles Lettres (« Sagesses médiévales »), 2021, 460 p., 27 euros, ISBN : 978-2-251-45252-4.

Ce volume, consacré au maître chartrain Guillaume de Conches, réunit pour la première fois dans l'histoire éditoriale de cet illustre commentateur et grammairien, deux de ses œuvres, l'une, la *Philosophia*, et l'autre, son double, le *Dragmaticon*. Les auteurs de la traduction et du commentaire souhaitent ainsi mettre en regard et révéler, par contraste diachronique et comparaison doctrinale, leur lien gémellaire constitutif, la valeur philosophique de leurs échos, ainsi que leurs lignes de continuité, de rupture et d'héritage, entre révisions, innovations et approfondissements. D'une part, les auteurs traduisent la *Philosophia*, l'un des premiers écrits de jeunesse à succès de Guillaume, dont la *versio prior* date des années vingt du XII^e siècle et qui, malgré son genre inclassable (encyclopédie, traité ou *accessus*), porte le puissant projet d'exposer la nature des choses et leurs causes archétypales et physiques, après le geste divin. D'autre part, le volume comprend également la première traduction française du *Dragmaticon*, ouvrage de maturité paru une bonne vingtaine d'années plus tard. Cet ouvrage de forme dialogique à portée didactique de type maître/élève semble à première vue corriger les erreurs dénoncées par les pairs du maître chartrain, à leur lecture de la *Philosophia*, et proposer un ensemble de mises au point en réponse à leurs critiques sur un usage de la raison qu'ils trouvent excessif, dans des discussions théologiques dominées par le dogme inflexible de la foi. En réalité, bien que comportant une rétractation de son auteur sur les points litigieux, le *Dragmaticon* rend plutôt hommage à l'audace polémique de cet écrit de jeunesse et en restitue les principales aspérités pour devenir un texte philosophique profond de référence, aux développements et apports nouveaux assumés.

L'introduction se trouve fort bien documentée sur l'histoire ancienne et plus récente des différents textes édités et traduits du grand héritier de Bernard de Chartres, la galaxie des doctrines et des débats chartrains, où s'inscrivent les écrits de Guillaume de Conches, y est exhaustive et précise. Bernard Ribémont, Emilia Ndiaye et Christine Dussourt offrent ainsi une belle présentation méthodique de la *Philosophia* et du *Dragmaticon*, pour faire surgir l'intensité de leurs entrelacs. Ils proposent donc d'abord un itinéraire d'investigation précis sur la datation de ces deux ouvrages, puis justifient le titre retenu de *Philosophia* pour décrire l'enjeu philosophique de ce texte, centré sur la compréhension des causes secondes et riche d'une documentation naturaliste solide et diversifiée, des sources platoniciennes, en passant par la littérature médicale hippocratique et galénique, jusqu'aux apports de Constantin l'Africain et des auteurs arabes nouvellement redécouverts. Les auteurs insistent sur la part fondamentale accordée à l'exercice dynamique de la raison humaine appliquée à l'examen cosmologique du monde créé et de ses mécanismes, soumis aux lois de la physique et approuvés par Dieu. Les trois auteurs éprouvent alors avec pertinence la valeur supposée encyclopédique de la *Philosophia*, qui présente par intermittence la coexistence irrégulière de deux types de rubriques, de style encyclopédique mais aussi de colorations plus spéculatives et aristotéliciennes : ils soulignent d'abord la teneur philosophique et néoplatonicienne, plus qu'encyclopédique, de cette étude de l'univers réfléchi et soigneusement constituée. Guillaume de Conches se distingue comme un compilateur hors normes, soucieux de raisonnements élaborés et personnels, plutôt que de sources clairement et scrupuleusement référencées. Le *Dragmaticon* perpétue la marque de cette écriture originale, pour creuser plus nettement encore la distance avec la tradition encyclopédique et révéler une forme propre

« d'encyclopédie chartraine », par ses insertions philosophiques librement interprétées et revues, sur des auteurs de plus en plus diversifiés, antiques comme médiévaux, occidentaux comme orientaux. Le développement introductif explique ensuite le titre du *Dragmaticon* et son format dialogique, aux racines platoniciennes centrales dans la réception médiévale, après avoir décrit les attaques de Guillaume de Saint-Thierry contre la forte investigation rationnelle de la *Philosophia*. Les auteurs se consacrent alors à l'originalité du *Dragmaticon*, digne héritier créatif de la *Philosophia*, et véritable traité scientifique de haut niveau philosophique, cosmologique et naturaliste, métissé des apports platoniciens, aristotéliens et arabes. Le rayonnement et la postérité de ces deux œuvres majeures clairement présentées en diptyque dans cet ouvrage ne font aucun doute et méritaient la présente traduction dont Bernard Ribémont, Emilia Ndiaye et Christine Dussourt décrivent deux principales caractéristiques en fin d'introduction : un nouvel appareil critique fouillé, minutieux, érudit, qui met en relief la teneur encyclopédique particulière de Guillaume de Conches et l'étendue de ses connaissances et de ses sources, une langue française respectueuse de son style latin singulier, plus improvisé dans la *Philosophia* et plus élaboré dans le *Dragmaticon*, tout en étant fluide et claire, pour des chercheurs chevronnés mais aussi débutants. Le présent volume se révèle être un précieux outil facile d'usage, aux renvois de notes très lisibles et aux correspondances entre les deux ouvrages bien balisées. Un astucieux marquage par différentes typographies permet de comprendre comment Guillaume mêle en harmonie les citations, les reprises et les séquences spéculatives plus personnelles. Les deux index pour les noms propres et les notions, ainsi que la clarté de la table des matières permettent des repérages rapides et efficaces pour répondre aux différents niveaux de lectures que les chercheurs voudraient engager. L'impressionnante facture de la présente édition témoigne de l'ampleur de la *curiositas* chartraine. Les auteurs rendent aussi un émouvant hommage à Max Lejbowicz, à la mémoire duquel l'ouvrage est dédié, grand spécialiste de l'histoire des sciences chartraines et précieux collaborateur régulier des auteurs aux Belles Lettres.

Alice LAMY
© Antiquité-Avenir (avril 2022)